Gr60

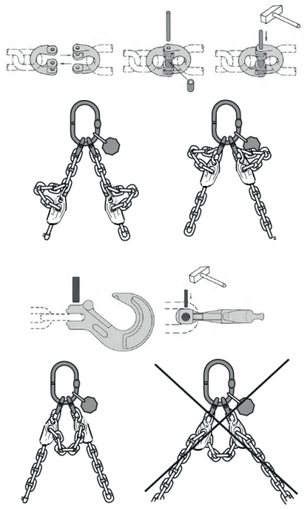
CARCANO | ITALY

Ed. 05

CARICHI DI ESERCIZIO PER ACCESSORI GRADO 60

IT

Misura catena		Carico massimo di esercizio	
mm	inch	Kg	lbs
6	1/4"	900	1.980
7	9/32"	1.250	2.755
8	5/16"	1.600	3.525
10	3/8"	2.500	5.510
13	1/2"	4.250	9.370
16	5/8"	6.300	13.890



DICHIARAZIONE DI INCORPORAZIONE (CE)
Direttiva Macchine (2006/42/CEE all. IIB)

Si dichiara che tutti i materiali oggetto della presente dichiarazione sono realizzati e collaudati in conformità ai requisiti essenziali per prevenire i rischi dovuti ad operazioni di sollevamento (all.I cap.4); che i materiali sono destinati ad essere incorporati in una macchina o in una braca di sollevamento; è vietata la loro messa in servizio finché la macchina in cui sono incorporati non è stata dichiarata conforme alle disposizioni della "Direttiva Macchine" di riferimento.

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO
(Dir. 2006/42/EC s.m.i All. VI)

1)L'accessorio è destinato ad essere incorporato in una braca di sollevamento che dovrà essere corredata di istruzioni d'uso e di manutenzione che contengano almeno: usi previsti, verifiche prima dell'uso, limiti e divieti.
2) Verificare il corretto assemblaggio con catene/accessori compatibili per dimensione e portata.
3) Il componente per braca deve essere assemblato e utilizzato da personale maggiorenne e qualificato.
4) Prima di ogni utilizzo degli accessori di sollevamento verificare che il componente sia esente da difetti di usura, corrosione, cricche o deformazioni evidenti, le marcature siano ben leggibili e che tutti i componenti siano assemblati e montati correttamente.
5) In quanto accessori di sollevamento i componenti per braca devono essere sottoposti a verifiche periodiche annotate in un apposito registro almeno con cadenza annuale. Nel caso di lavori particolarmente gravosi come frequenza per i controlli periodici si consiglia la seguente tempistica:

a.semestrale: se gli accessori vengono utilizzati raramente;
b.trimestrale: se gli accessori vengono utilizzati normalmente;
c.mensile: se gli accessori vengono utilizzati intensamente;

Il personale addetto al controllo deve verificare che:
-Le marcature siano chiaramente leggibili
-L'accessorio di sollevamento nel punto di contatto tra catena gancio/maglia di connessione non abbia subito una usura superiore al 10% rispetto alla misura iniziale
-Il gancio non abbia subito una deformazione che abbia fatto fuoriuscire la sicura dal gancio stesso e comunque non abbia subito una apertura della bocca del gancio superiore al 10%.

Se solo uno dei controlli sopra indicati non dovesse rispettare i parametri indicati, il particolare è da ritenersi non idoneo e sicuro per il sollevamento; pertanto deve essere dismesso e non più utilizzato.

6) In presenza di forti campi magnetici prima di ogni utilizzo controllare bene che i componenti dell'accessorio di sollevamento siano assemblati correttamente e che non abbiano subito deformazioni che ne possano alterare la funzionalità e sicurezza; in caso contrario l'accessorio deve essere sostituito.
7) Dopo montaggio assicurarsi che:

a.il perno portante carico inserito nella forcella del gancio sia bloccato dalla apposita spina elastica

b.il perno portante carico inserito nelle maglie dì connessione sia bloccato correttamente dalla molla bilamellare.

8) Il carico di esercizio deve essere posizionato al centro del gancio durante il sollevamento.
9) Il carico di esercizio WLL varia in funzione dell'angolo di tiro e della tipologia di imbraga sulla quale viene assemblato il componente.

10) FATTORI DI RIDUZIONE DELLA PORTATA

Temperatura ambiente	Riduzione
Inferiore a – 40°C	Non ammesso
da – 40°C a 350°C	Nessuna
Superiore a 350°C	Non ammesso

COEFFICIENTE DI SICUREZZA: 4.1

11) In caso di sostituzioni di parti dell'accessorio utilizzare esclusivamente Kit di ricambio originali CARTEC forniti dal costruttore.
12) L'accessorio può essere utilizzato in totale sicurezza fino ad un max di 20.000 sollevamenti a pieno carico.
13) Conservare l'accessorio in ambiente idoneo (es. asciutto, non corrosivo etc.).
14) Non posizionare il carico da sollevare sulla punta del gancio.
15) Non idoneo per impieghi in ambienti acidi, ad alta corrosione di sostanze chimiche, in atmosfera esplosiva, con temperatura maggiore di 350°C o minore di -40°C.
16) Non superare i carichi di esercizio indicati sulla tabella di riferimento.
17) Non utilizzare per scopi diversi da quelli previsti.
18) Non idoneo per il sollevamento delle persone.
19) Il mancato rispetto delle indicazioni può causare danni a persone o cose.
20) Qualora vengano effettuate sul prodotto modifiche o riparazioni e/o trattamenti successivi, vengono a decadere i termini di garanzia e riterremo esonerati da qualsiasi responsabilità.
21) È severamente vietato l'utilizzo di accessori di sollevamento sprovvisti di un dispositivo di trattenuta che impedisca l'improvvisa e involontaria fuori uscita e caduta del carico (linguetta di sicurezza).
22) Utilizzo in sicurezza dell'accorciatore XAC è fatto obbligo, a chi effettua operazioni di sollevamento utilizzando accessori sprovvisti del dispositivo di trattenuta del carico adottare tutte le misure necessarie a garantire la sicurezza delle persone (es. compartimentazione e messa in sicurezza dell'area di manovra, limitazione delle altezze di sollevamento, ecc.).

CONSERVAZIONE

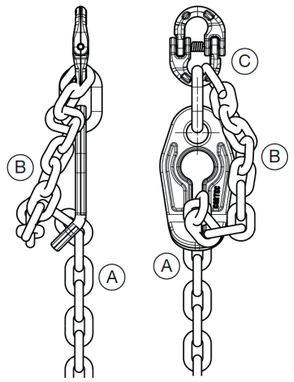
Il dispositivo deve essere conservato in ambiente idoneo (es. asciutto, non corrosivo etc.)

SMALTIMENTO

L'imballaggio del prodotto deve essere avviato alla normale raccolta differenziata.
Il prodotto deve essere recuperato come rottame metallico.

Istruzioni originali

UTILIZZO GANCI ACCORCIATORI



In fase di assemblaggio ed utilizzo dell'accorciatore serie XAC in una braca di catena bisogna sempre verificare che:

• la catena di ogni braccio (anche per tiro singolo) sia sempre alloggiata correttamente nella apposita sede dell'accorciatore (pos. A)
• in fase di sollevamento lo spezzone a "collo morto" non deve essere in tensione (pos B)
• in fase di assemblaggio della maglia di connessione con anello dell'accorciatore ed anello della catena prestare attenzione alla posizione dell'anello della catena; dopo il montaggio lo stesso deve essere posizionato dalla parte della testa singola della maglia di connessione come da schema allegato (pos C).

CARTEC60

WORKING LOADS FOR ACCESSORIES GRADE 60

GB US

Chain size		Working load limit	
mm	inch	Kg	lbs
6	1/4"	900	1.980
7	9/32"	1.250	2.755
8	5/16"	1.600	3.525
10	3/8"	2.500	5.510
13	1/2"	4.250	9.370
16	5/8"	6.300	13.890

DECLARATION OF INCORPORATION (CE)
Machinery Directive (2006/42/EEC Annex IIB)

It's stated that all products covered by this statement are manufactured and tested in compliance with the essential requirements to prevent hazards due to lifting operations (Annex I Chapter 4); that the materials are intended to be incorporated in a machine or in a lifting sling; it is forbidden to operate them until the machine into which they are incorporated has not been declared compliant with the provisions of the "Machinery Directive" of reference.

ASSEMBLY INSTRUCTIONS
(Dir. 2006/42/EC s.m.i All. VI)

1)The device is intended to be incorporated on a lifting sling and include a user and maintenance manual with the following: how to use, testing before used, limits and prohibitions.
2) Check correct assembly with chains/accessories in compliance to the dimensions and capacity.
3) The device for the sling shall be assembled by a competent and qualified person.
4) Before using each time, make sure that the lifting accessory does not have defects due to wear, corrosion, cracks or visible deformations, the marking are clearly legible, all components are assembled and installed properly.
5) In regards to lifting accessories, the devices for slings have to undergo inspections at regular intervals and recorded in a specific logbook at yearly intervals at least.
For particularly heavy work we suggest the following regular intervals:

a. Six monthly: if accessories are used rarely;
b. Quarterly: if accessories are used normally;
c. monthly: if accessories are used intensely;

Qulified person must check that:
-The markings are clearly legible;
-The lifting accessory at the point of contact between the chain hook/connection mesh has not suffered wear higher than 10% compared with the initial measurement
-The hook has not undergone a permanent deformation or change in shape causing the safety latch of the hook slipping away from its location.

If only one of the aforementioned checks does not comply with the parameters shown, the sling is to be considered not suitable and safe for lifting; therefore it must be disposed of and no longer used.

6) In case of strong magnetic fields, before each use, carefully check:that the lifting accessory components are assembled correctly and that they have not suffered deformations that would affect their operation and safety; otherwise, the accessory must be replaced.
7) After assembly they make sure that:
a.load pin inserted in the hook clevis is locked with the spring pin.
b.the load pin inserted in the coupling links are secured properly by the split ring retainer pin.
8) The load has to be placed at the centre of the hook during the lifting operations.
9) The operating load WLL varies depending on the lifting angle and the type of sling on which the device is assembled on.

10) REASONS FOR CAPACITY REDUCTIONS

Environment temperature		Reduction
Celsius	Fahrenheit	
Below – 40°C	Below – 40°F	Not allowed
from – 40°C to 350°C	from – 40°F to 662°F	None
Above 350°C	Above 662°F	Not allowed

SAFETY FACTOR: 4.1

11) If parts of the accessory are replaced only spare parts of the original CARTEC kit provided by the manufacturer should be used.
12) The accessory can be used safely until a maximum of 20.000 cycles at or below WLL.
13) Store the accessory in a suitable place (e.g.Dry, not corrosive etc.).
14) Do not place the load to be lifted on the edge of the hook.
15) Not suitable to be used in acid environments, or highly corrosive with chemical substances, in explosive environments, with a temperature higher than 350°C/662°F or lower than - 40°C/-40°F
16) Do not exceed operating loads referred to on the reference chart.
17) Do not use for operations which defer from the ones that are foreseen.
18) Not suitable to lift people.
19) If the instructions are not adhered to, serious damage can be caused to things and injuries or death to people.
20) If changes, repairs and/or treatments are made to the product, the terms of the guarantee are no longer applicable and the manufacturer declines all liability.
21) It is forbidden the use of lifting accessories without a latch to help prevent sudden and involuntary loss and fall of the load.
22) Safe use of shortening clutch XAC it is mandatory for those performing lifting operations using accessories with load retainer to take all necessary measures to ensure the safety of people (i.e. compartmentalization and safe arrangement of the maneuvering are, limitation of lift heights, etc.).

REDUCTION INSTRUCTIONS FOR SLING ANGLES - US ONLY

The chart above shows maximum working load limits of units. When used in a in-line angle the following reductions in working load limits shall be performed.
60 degrees from horizon: working load x.866 x number of branches (max of 3 legs never count 4th leg)
45 degrees from horizon: working load x.707 x number of branches (max of 3 legs never count 4th leg)
30 degrees from horizon: working load x.5 x the number of branches (max of 3 legs never count the 4th leg)"

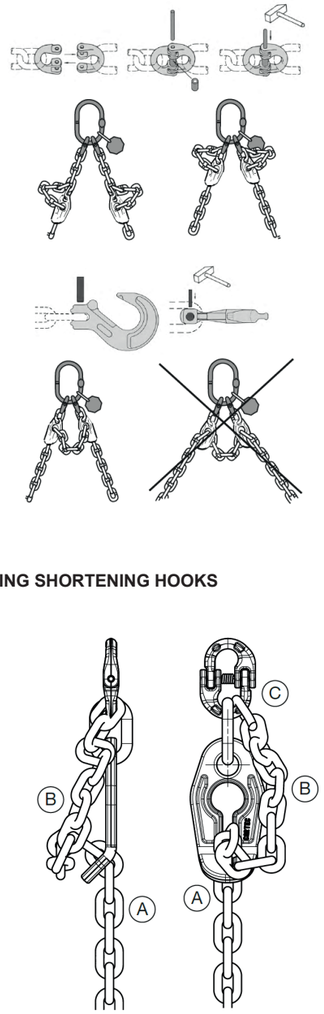
STORAGE

The device must be stored in a suitable environment (e.g. dry, non-corrosive, etc.)

DISPOSAL

The product packaging must be sent for normal recycling. The product must be recovered as metal scarp.

Translation of the original instructions drawn up in Italian



USING SHORTENING HOOKS

When assembling and using the XAC series shortening device in a chain sling, always check that:

• the chain of each arm (even for single throw) is always correctly housed in the appropriate seat of t he shorter (item A)
• the "dead neck" segment must not be live in the lifting phase (item B)
• during assembly of the connecting mesh with the shortening device ring and the chain ring, pay attention to the position of the chain ring; after assembly, it must be positioned on the single head of the mesh as shown in the attached diagram (item C).

CARTEC60

CHARGE MAXIMALE D'UTILISATION POUR ACCESSOIRES DEGRÉ 60

FR

Mesure chaîne		Charge maximale d'utilisation	
mm	inch	Kg	lbs
6	1/4"	900	1.980
7	9/32"	1.250	2.755
8	5/16"	1.600	3.525
10	3/8"	2.500	5.510
13	1/2"	4.250	9.370
16	5/8"	6.300	13.890

DÉCLARATION D'INCORPORATION ("CE")
Directive Machines (2006/42/CEE, Annexe IIB)

Il est déclaré que tout le matériel objet de la présente déclaration a été fabriqué et réceptionné conformément aux conditions requises afin de prévenir les risques dus à des opérations de levage (Annexe I eh. 4), que le matériel est destiné à son incorporation dans un moyen ou dans une élingue de levage: sa mise en service est interdite tant que la machine sur laquelle il est incorporé n'aura pas été déclarée conforme aux dispositions de la directive Machines de référence.

INSTRUCTIONS DE MONTAGE
(Dir. 2006/42/CE s.m.i All. VI)

1)L'accessoire est destiné à être incorporé dans une élingue de levage qui devra être accompagnée des instructions d'utilisation et d'entretien indiquant, pour le moins: usages prévus, verifications avant utilisation, limites et interdictions.
2) Vérifier l'assemblage à des chaines/accessoires compatibles en dimension et en portée.
3) Le composant pour élingue doit être assemblé et utilisé par un personnel majeur et qualifié.
4) Avant toute utilisation, vérifier que l'accessoire de levage ne présente pas de défauts d'usure ou de corrosion, ni de criques ou de déformations évidentes, le marquage doit être clairement lisible et tous les composants doivent être assemblé et monté correctement.
5) En tant qu'accessoires de levage les composants pour élingue doivent être soumis à des vérifications périodiques annotées sur un registre spécial, avec une cadence au moins annuelle.
En cas de travaux particulièrement pénibles, il est conseillé
d'effectuer des contrôles périodiques avec la fréquence suivante:

a.tous les six mois: si les accessoires sont rarement utilisés,
b.tous les trois mois: si les accessoires sont normalement utilisés,
c.tous les mois: si les accessoires sont intensivement utilisés.

Le personelle doit verifier que
-Le marquage doit être clairement lisible;
-L'accessoire de levage sur le point de contact entre la chaîne crochet et la maille de jonction n'a pas subi une usure supérieure à 10% par rapport à la valeur initiale,
-Le crochet n'a pas subi de déformation ayant fait ressortir la sûreté du crochet et n'a pas subi une ouverture de la bouche du crochet supérieure à 10%.

Si un seul des contrôles ci-dessus ne respecte pas les paramètres indiqués, l'élingue est à retenir inappropriée et non sécurisée pour le levage; aussi, devra-t-elle être écartée et non utilisée.

6) En présence de forts champs magnétiques, contrôler, avant tout utilisation, que les composants de l'accessoire de levage sont correctement assemblés et qu'ils n'ont pas subi de deformations pouvant altérer la fonctionnalité et la sécurité, dans le cas contraire, l'accessoire devra être remplacé.
7) Après le montage, s'assurer que:

a.le goujon de support de la charge, inséré dans la fourche du crochet, est bloqué par la goupille élastique correspondante
b.le goujon de support de la charge, inséré dans les maillons de jonction, est correctement bloqué par le ressort bilame.

8) La charge doit être placée au milieu du crochet pendant le levage.
9) La charge de service WLL varie en fonction de l'angle de tir et du type d'élingage sur lequel est assemblé le composant.

10) FACTEURS DE RÉDUCTION DE LA PORTÉE

Température ambiante	Réduction
Inférieure à – 40°C	Non admise
De – 40°C à 350°C	Aucune
Supérieure à 350°C	Non admise

COEFFICIENT DE SÉCURITÉ: 4.1

11) L'accessoire peut être utilisé en toute sécurité jusqu'à un maximum de 20.000 levages à pleine charge.
12) En cas de remplacements de parties de l'accessoire, utiliser exclusivement des kits de rechange d'origine CARTEC fournis par le constructeur.
13) Conserver l'accessoire dans une ambiance adaptée (par exemple sèche, non corrosive, etc.).
14) Ne placez pas la charge à lever sur le bout du crochet.
15)Non adapté à un usage dans une ambiance acide, à haute corrosion de substances chimiques, en atmosphère explosive, avec une température supérieure à 350°C ou inférieure à - 40°C.
16)Ne pas dépasser les charges de service indiquées dans le tableau de référence.
17)Ne pas l'utiliser dans des buts différents de ceux prévus.
18)Non adapté au levage de personnes.
19)L'inobservation des consignes peut être la cause de dommages aux biens et aux personnes.
20)Si des modifications, des réparations et/ou des traitements ultérieurs sont exécutés sur le produit, les termes de la garantie tombent et le constructeur se retient libéré de toute responsabilité.
21) Il est formellement interdit d'employer des accessoires de levage dépourvus d'un dispositif de retenue empêchant une sartie inopinée et involontaire et une chute de la charge (languette de sécurité).
22)Utilisation sécurisée de griffe de raccourcissement XAC, il est fait obligation, à qui exécute des opérations de levage à l'aide d'accessoires dépourvus du dispositif de retenue de la charge, d'adopter toutes les mesures nécessaires garantissant la sécurité des personnes (par exemple compartimentation et mise en sécurité de la zone de manoeuvre, limitation des hauteurs de levage, etc.).

CONSERVATION

Le dispositif doit être conservé dans une ambiance appropriée (par exemple, sèche, non corrosive, etc.).

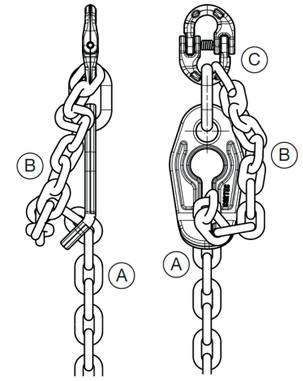
MISE AU REBUT

L'emballage du produit doit être envoyé au recyclage normal.
Le produit doit être recycle tel un déchet métallique.

Traduction des instructions originales rédigées en Italien

CARTEC60

UTILISATION DES CROCHETS RACCOURCISSEURS



En phase d'assemblage et d'exploitation du dispositif de raccourcissement de la série XAC sur une chaîne d'élingage, il faudra toujours vérifier que:

• la chaîne de chaque bras (même pour un tirage simple) est toujours correctement montée sur le siège du dispositif de raccourcissement (pos. A),
•en phase de levage, le tronçon en «bretelle» ne doit pas être en tension (pos. B),
• en phase d'assemblage de la maille de connexion avec l'anneau du dispositif de raccourcissement et avec l'anneau de la chaîne, prêter attention à la position de l'anneau de la chaîne; après le montage, ce dernier doit être positionné, du côté de la tête simple de la maille, comme indiqué sur le schéma joint (pos. C).

CARTEC60

Gr60

CARCANO | ITALY

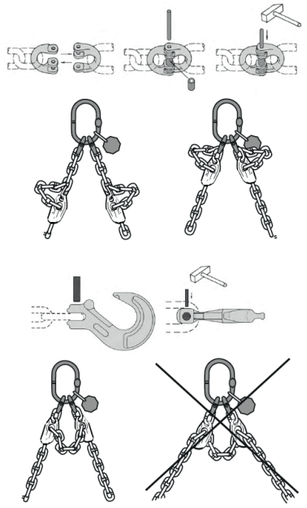
CARTEC60

Ed. 05

TRAGKRAFT-LIMIT FÜR GK 6 ZUBEHOERE

DE

Kette Abmessung		Tragkraft-Limit	
mm	inch	Kg	lbs
6	1/4"	900	1.980
7	9/32"	1.250	2.755
8	5/16"	1.600	3.525
10	3/8"	2.500	5.510
13	1/2"	4.250	9.370
16	5/8"	6.300	13.890



EINBAUERKLARUNG ("CE")
Maschinenrichtlinie 2006/42/EG Anlage IIB)

Es wird erklärt, dass alle Materialien, die Gegenstand dieser Einbau Erklärung sind, gemäß den grundlegenden Anforderungen hergestellt und geprüft wurden, um den Gefahren durch Hubvorgänge (Anlage I Kap.4) vorzubeugen; dass die Materialien dazu bestimmt sind, in eine Maschine oder in einen Hebegurt eingebaut zu werden; ihre Inbetriebnahme ist untersagt, solange die Maschine, in der sie eingebaut sind, nicht als zu den Festlegungen der entsprechenden "Maschinenrichtlinie" konform erklärt wurde.

MONTAGEANWEISUNGEN
(Dir. 2006/42/EC s.m.i All. VI)

1)Das Zubeör ist zum Einbau in einen Hebegurt vorgesehen, der über eine Gebrauchs- und Wartungsanleitung mit folgendem Mindestinhalt verfügen muss: vorgesehener Gebrauch Kontrollen vor dem Gebrauch, Beschränkungen und Verbote.
2) Prüfen Sie die richtige Montage mit hinsichtlich Abmessungen und Tragfähigkeit kompatiblen Ketten/Zubehörteilen.
3) Das Bauteil für den Gurt muss von volljährigem Fachpersonal montiert und benutzt werden.
4) Prüfen Sie vor jedem Gebrauch, ob das Hebezubehör Verschleiß oder Korrosionsspuren, Risse oder augenfällige Deformationen aufweist; Die Markierung deutlich lesbar sind; Alle Komponenten sind montiert und richtig montiert.
5) Das es sich um Zubehör für Hebezeuge handelt, müssen die Bauteile für den Gurt regelmäßigen Kontrollen unterzogen werden, die in einem entsprechenden Register mit mindestens jährlicher Häufigkeit aufgezeichnet werden. Im Falle besonders aufwendiger Arbeiten, wird hinsichtlich der Häufigkeit der regelmäßigen
Kontrollen zu folgender Zeitplanung geraten:

a.halbjährlich: wenn das Zubehör selten benutzt wird;
b.alle drei Monate: wenn das Zubehör normal benutzt wird;
c.monatlich: wenn das Zubehör häufig benutzt wird;

Das zuständige Personal muss überprüfen, dass:
- Die Markierungen deutlich lesbar sind;
- Das Hebezubehör im Kontaktpunkt zwischen
Kettenhaken/Verbindungsglieder keinen Verschleiß von mehr als
10% im Vergleich zur Anfangsmessung erlitten hat
- Der Haken keine Deformation erlitten hat, die die Sicherung aus
dem Haken hat austreten lassen und dass er dennoch keine
Öffnung der Mündung des Hakens von mehr als 10% erlitten hat.

Falls nur eine der oben genannten Kontrollen die angegebenen Parameter nicht erfüllen sollte, ist die Anschlagkette als nicht geeignet und sicher für das Heben zu betrachten; daher muss sie entsorgt und darf nicht mehr verwendet werden.

6) Bei Vorhandensein starker Magnetfelder muss vor jedem Gebrauch sorgfältig geprüft werden, ob die Bauteile des Hebezubehörs richtig zusammengebaut wurden und dass sie keine Verformungen erlitten haben, die die ihre Funktionstüchtigkeit und Sicherheit beeinträchtigen können. Anderenfalls muss das Zubehör ausgewechselt werden.
7) Prüfen Sie nach der Montage, ob:

a.Der Im Lasthaken integrierter Lastbolzen durch den vorgesehenen Federstift blockiert wird;
b.Der In Verbindungsgliedern integrierter Lastbolzen durch die Doppelplattefeder richtig blockiert wird.

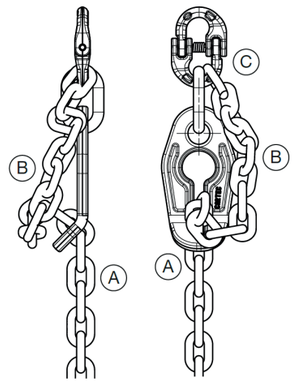
8) Bei der Hebung muss die Last am Mitte des Hakens sein.
9)Die Betriebslast WLL variiert je nach dem Zugwinkel und der Anschlagart, bei der das Bauteil montiert wird.

10) TEMPERATUREINSATZTAUGLICHKEIT

Umgebungstemperatur	Reduzierung
Unter – 40°C	Nicht zulässig
Von – 40°C bis 350°C	Keine
Über 350°C	Nicht zulässig

4-FACHE SICHERHEIT
11) Das Zubehör kann unter vollkommener Sicherheit bei bis zu max. 20.000 Hubvorgängen unter voller Last eingesetzt werden.
12) Verwenden Sie bei einem Austausch von Zubehörteilen ausschließlich Original-Ersatzteilkits von CARTEC, die vom Hersteller geliefert werden.
13) Bewahren Sie das Zubehör in einer geeigneten Umgebung auf (z.B. trocken, nicht korrosiv, usw.)
14)Die Ladung darf nicht auf der Hakenspitze hingestellt werden.
15)Nicht zum Einsatz in sauerer Umgebung, bei hoher Korrosion durch Chemikalien, in explosiver Atmosphäre, bei Temperaturen von über 350°C oder unter - 40°C geeignet
16)Überschreiten Sie nicht die in der Bezugstabelle angegebenen Betriebslasten.
17)Nicht für andere Zwecke als für die vorgesehenen einsetzen
18)Nicht zum Heben von Personen geeignet.
19)Die Nichteinhaltung der Angaben kann Personen- und Sachschäden verursachen.
20)Bei Vornahme von Veränderungen oder Reparaturen und/oder nachträgliche Behandlungen am Produkt verfallen die Gewährleistungsfristen, und wir schliessen jegliche Haftung unsererseits für Schäden aus
21) Die Verwendung von Hebezubehör ohne eine Haltevorrichtung, die das plötzliche und unabsichtliche Austreten und Herabfallen der Last verhindern (Sicherheitslasche) ist streng verboten.
22)Sichere Verwendung de Verkurzungsklaue XAC. Für diejenigen, die Hubarbeiten mit Hilfe von Zubehör ohne der Haltevorrichtung der Last ausführen, besteht die Pflicht, alle notwendigen Maßnahmen einzuleiten, um die Sicherheit der Personen zu garantieren (z.B. Kompartimentierung und Absicherung des Manövrierbereichs, Begrenzung der Hubhöhen, usw.).
LAGERUNG
Die Anschlagpunkt muss in geeigneter Umgebung aufbewahrt werden (z.B. trocken, nicht korrosiv, usw.)
ENTSORGUNG
Die Produktverpackung einer Sammelstellen für die Entsorgung van Abfällen zuführen. Das Produkt selbst muss hingegen als Altmetall entsorgt werden.

VERWENDUNG DER VERKÜRZUNGSHAKEN



Während der Phase der Montage und während der Verwendung der Verkürzungsklaue Serie XAC in einer Kettenschlinge muss immer sichergestellt werden, dass:

• sich die Kette jeden Arms (auch für Einzelzug) immer ordnungsgemäß im entsprechenden Sitz der Verkürzungsklaue befindet (Pos.A)
• in der Hubphase der Abschnitt mit “Stromschlaufe” nicht unter Spannung steht (Pos.B)
• in der Montagephase der Verbindungsschlaufe mit dem Ring der Verkürzung-sklaue und dem Ring der Kette auf die Position des Rings der Kette geachtet wird; nach der Montage muss dieser vom Teil des einzelnen Kopfes der Schlaufe gemäß dem beigefügten Schema (Pos. C) positioniert sein.

CARTEC60

Übersetzung der in italienischer Sprache erstellten Originalanweisungen

LÍMITE DE CARGA DE TRABAJO PARA ACCESORIOS GRADO 60

ES

Medida cadena		Carga máxima de trabajo	
mm	inch	Kg	lbs
6	1/4"	900	1.980
7	9/32"	1.250	2.755
8	5/16"	1.600	3.525
10	3/8"	2.500	5.510
13	1/2"	4.250	9.370
16	5/8"	6.300	13.890

DECLARACIÓN DE INCORPORACIÓN ("CE")
(Directiva Máquinas 2006/42/CEE anexo IIB)

Se declara que todos los materiales que son objeto de la presente declaración han sido realizados de conformidad con los requisitos esenciales para prevenir riesgos debidos a las operaciones de elevación (anexo I cap.4); que los materiales están destinados a incorporarse en una máquina o eslinga de elevación; está prohibido poner el equipo en uso mientras la máquina en la que se haya incorporado no haya sido declarada conforme a las disposiciones de la “Directiva Máquinas” de referencia.

INSTRUCCIONES DE MONTAJE
(Dir. 2006/42/CE s.m.i All. VI)

1) El accesorio está destinado a ser incorporado en una eslinga de elevación que deberá estar acompañada de instrucciones de uso y mantenimiento que incluyan como mínimo: usos previstos, verificaciones antes del uso, límites y prohibiciones.
2) Verificar el correcto ensamblaje con cadenas/accesorios de medidas y capacidad compatibles.
3) El componente para eslinga debe ser ensamblado y utilizado por personal mayor de edad y cualificado.
4) Antes de cada uso de los accesorios de elevación, comprobar que el componente esté exento de defectos de desgaste, corrosión, grietas y deformaciones visibles; que las marcas estén bien legibles y que todos los componentes estén ensamblados y montados correctamente.
5) Tratándose de accesorios de elevación, los componentes para eslinga deben someterse a verificaciones periódicas que deben anotarse en un registro específico al menos con una frecuencia anual.
En caso de trabajos particularmente exigidos, se recomiendan las siguientes frecuencias para los controles periódicos:

a.semestral: si los accesorios están sujetos a uso poco frecuente;
b.trimestral: si los accesorios están sujetos a uso normal;
c.mensual: si los accesorios están sujetos a uso intensivo;

El personal encargado del control debe comprobar que:
- Las marcas estén claramente legibles
- El accesorio de elevación en el punto de contacto entre cadena y gancho/eslabón de conexión no haya sufrido un desgaste superior al 10% respecto de la medida inicial
- El gancho no haya sufrido una deformación que haya hecho salir el seguro del gancho, ni una apertura de la boca del gancho superior al 10%.

Si sólo uno de los controles antedichos no responde a los parámetros indicados, el componente deberá considerarse no idóneo y no seguro para la elevación; por lo tanto, deberá ser puesto fuera de uso.
6) En presencia de fuertes campos magnéticos, antes de cada uso, comprobar que los componentes del accesorio de elevación estén ensamblados correctamente y que no hayan sufrido deformaciones que puedan alterar la funcionalidad y la seguridad; en caso contrario, el accesorio debe ser sustituido.
7) Después del montaje asegurarse de que:

a. el perno portante de la carga insertado en la horquilla del gancho esté bloqueado por la clavija elástica
b. el perno portante de la carga insertado en los eslabones de conexión esté bloqueado correctamente por el muelle bilaminar.

8) La carga debe colocarse en el centro del gancho durante la elevación.
9) La carga de uso WLL varía en función del ángulo de tiro y el tipo de eslinga donde se ensambla el componente.

10) FACTORES DE REDUCCIÓN DE CAPACIDAD

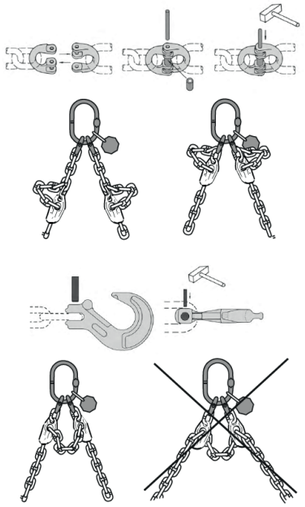
Temperatura ambiente	Reducción
Inferior a – 40°C	no admitido
De – 40°C a 350°C	ninguna
Superior a 350°C	no admitido

COEFICIENTE DE SEGURIDAD: 4.1
11) El accesorio se puede utilizar con total seguridad hasta un máx. de 20.000 elevaciones a plena carga
12) En caso de sustituciones de partes del accesorio, utilizar exclusivamente kits de repuestos originales CARTEC suministrados por el fabricante.
13) Conservar el accesorio en un ambiente adecuado (seco, no corrosivo, etc.).
14) No coloque la carga en la punta del gancho.
15) No adecuado en ambientes ácidos, con alta corrosión de sustancias químicas, en atmósfera explosiva o a temperaturas superiores a 350°C o inferiores a -40°C.
16) No superar las cargas de uso indicadas en la tabla de referencia.
17) No utilizar con fines diferentes de aquellos previstos.
18) No adecuado para levantar personas.
19) El incumplimiento de las indicaciones puede causar daños a personas y cosas.
20) En caso de modificaciones, reparaciones o tratamientos aplicados al producto, quedarán sin efecto las condiciones de la garantía y el fabricante estará exonerado de cualquier responsabilidad.
21) Está terminantemente prohibido utilizar accesorios de elevación desprovistos de un dispositivo de retención que impida el improvisa e involuntario desprendimiento y caída de la carga (lengüeta de seguridad)
22)Uso del acortador XAC en condiciones de seguridad: para quienes realicen operaciones de elevación utilizando accesorios sin dispositivo de retén de la carga, es obligatorio adoptar todas las medidas necesarias para garantizar la seguridad de las personas (ej. delimitado y puesta en seguridad del área de maniobra, limitación de las alturas de elevación, etc.).

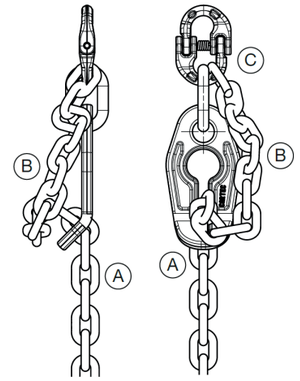
CONSERVACIÓN
El gancho debe ser conservado en un ambiente adecuado (seco, no corrosivo, etc.)

ELIMINACIÓN
El embalaje del producto debe ser objeto de recogida selectiva.
El producto debe ser recuperado como desecho metálico.

Traducción de las instrucciones originales en italiano.



USO DE LOS ACORTADORES



Para el ensamblaje y el uso del acortador serie XAC en una eslinga de cadena siempre es necesario comprobar que:

• la cadena de cada brazo (incluso de tiro individual) siempre esté alojada correctamente en el correspondiente alojamiento del acortador (pos. A)
• durante la elevación, el “cuello muerto” de la cadena no debe estar tensado (pos. B)
• durante el ensamblaje del eslabón de conexión con anillo del acortador y el anillo de la cadena, prestar atención a la posición del anillo de la cadena; después del montaje, éste debe quedar del lado de la cabeza
simple del eslabón de conexión como se ilustra en el esquema adjunto (pos. C).

CARTEC60

LIMITE DE CARGA DE TRABALHO ACESSORIOS GRAU 60

PT

Medida cadeia		Carga máxima de trabalho	
mm	inch	Kg	lbs
6	1/4"	900	1.980
7	9/32"	1.250	2.755
8	5/16"	1.600	3.525
10	3/8"	2.500	5.510
13	1/2"	4.250	9.370
16	5/8"	6.300	13.890

DECLARAÇÃO DE INCORPORAÇÃO (“CE”)
(Diretiva das Máquinas 2006/42/CEE, anexo IIB)

Declaramos por este meio que todos os materiais objeto da presente declaração foram fabricados e ensaiados em conformidade com os requisitos essenciais de prevenção de riscos decorrentes de operações de elevação (anexo I, capítulo 4); que os materiais se destinam a incorporação numa máquina ou numa cinta de elevação; que é proibida a sua colocação em serviço enquanto a máquina em que foram incorporados não tiver sido declarada em conformidade com as disposições da “Diretiva das máquinas” de referência.

INSTRUÇÕES DE MONTAGEM
(Dir. 2006/42/EC s.m.i All. VI)

1) O acessório destina-se a ser incorporado numa cinta de elevação que deve ser acompanhada de instruções de utilização e manutenção contendo pelo menos: as utilizações previstas, as verificações a realizar antes da utilização e os limites e as proibições.
2) Certifique-se da montagem correta em correntes/acessórios compatíveis em termos de dimensões e capacidade.
3) O componente para a cinta deve ser montado e utilizado por pessoal adulto e qualificado.
4) Antes de cada utilização dos acessórios de elevação, certifiquese de que o componente está isento de defeitos de desgaste, corrosão, fissuras ou deformações visíveis, as marcas estão bem legíveis e todos os componentes estão acoplados e montados corretamente.
5) Enquanto acessórios de elevação, os componentes para a cinta devem ser submetidos a verificações periódicas inscritas num registo para o efeito, pelo menos, uma vez por ano.

Em caso de trabalhos particularmente pesados, a frequência
recomendada para as verificações periódicas é a seguinte:
a.Semestralmente: se os acessórios forem raramente utilizados.
b.Trimestralmente: se os acessórios forem utilizados normalmente.
c.Mensalmente: se os acessórios orem utilizados intensivamente.

O pessoal responsável pelo controlo deve verificar se:
- as marcas estão bem legíveis;
- o acessório de elevação no ponto de contacto entre a corrente do gancho e elo de ligação não sofreu desgaste superior a 10 % em comparação com a medição inicial
- o gancho não sofreu uma deformação que fizesse com que a segurança saísse do próprio gancho e não sofreu uma abertura da boca do gancho superior a 10 %.

Se apenas um dos controlos acima não cumprir os parâmetros indicados, o componente deve ser considerado não apropriado e não seguro para realizar a elevação; por conseguinte, deve ser eliminado e não utilizado.

6) Na presença de fortes campos magnéticos, antes de cada utilização, verifique cuidadosamente se os componentes do acessório de elevação estão montados corretamente e se não sofreram deformações que possam alterar a sua funcionalidade e segurança; caso contrário, o acessório deve ser substituído.
7) Após a montagem, certifique-se de que:

a.o perno de suporte de carga inserido na forquilha do gancho está
bloqueado pela cavilha elástica correspondente
b.o perno de suporte de carga inserido nos elos de ligação está
corretamente bloqueado pela mola bilamelar.

8) A carga deve ser colocada no centro do gancho durante a elevação.
9)A carga máxima de utilização (WLL) varia consoante o ângulo de tiro e o tipo de cinta na qual é montado o componente.

10) FATORES DE REDUÇÃO DA CAPACIDADE

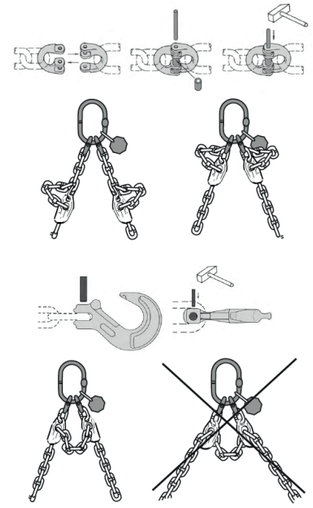
Temperatura ambiente	Redução
Inferior a – 40°C	não permitida
De – 40°C a 350°C	nenhuma
Superior a 350°C	não permitida

COEFICIENTE DE SEGURANÇA: 4.1
11)O acessório pode ser utilizado em total segurança até um máx. de 20 000 elevações em plena carga.
12) Em caso de substituição de peças do acessório, utilize apenas kits de reposição originais CARTEC fornecidos pelo fabricante.
13) Deve conservar o acessório num ambiente adequado (por ex., seco, não corrosivo, etc.).
14) Não coloque a carga na ponta do gancho.
15) Não é adequado para utilização em ambientes ácidos, com elevada corrosão de substâncias químicas, em atmosfera explosiva, com temperaturas superiores a 350 °C ou inferiores a -40 °C.
16) Não exceda as cargas máximas de utilização indicadas na tabela de referência.
17) Não utilize para fins diferentes dos previstos.
18) Não adequado para elevar pessoas.
19) O não cumprimento das indicações pode causar lesões em pessoas e danos em objetos.
20) Caso sejam efetuadas alterações ou reparações no produto e/ou tratamentos subsequentes, serão anulados os termos da garantia e consideramo-nos isentos de qualquer responsabilidade.
21) É expressamente proibida a utilização de acessórios de elevação sem dispositivo de retenção que impeça a saída repentina e involuntária e a queda da carga (lingueta de segurança).
22) Para a utilização segura do encurtador XAC, qualquer pessoa que realize operações de elevação utilizando acessórios sem o dispositivo de retenção da carga está obrigada a tomar todas as medidas necessárias para garantir a segurança das pessoas (por exemplo, delimitação e proteção da área de manobra, limitação das alturas de elevação, etc.).

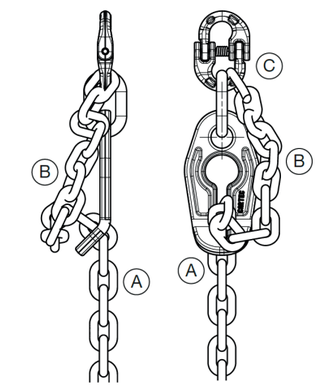
CONSERVAÇÃO
O gancho deve ser conservado em ambiente adequado (por ex.
ambiente seco, não corrosivo, etc.)

ELIMINAÇÃO
A embalagem do produto deve ser eliminada com os resíduos de
recolha seletiva. O produto deve ser reciclado como resíduo metálico.

Instruções originais redigidas em italiano



UTILIZAÇÃO GANCHOS ENCURTADORES



Na fase de montagem e utilização do encurtador da série XAC num estropo de corrente, é sempre necessário certificar- se de que:

• a corrente de cada braço (incluindo para tração simples) está sempre corretamente posicionada na sede do encurtador (pos. A)
• durante a fase de elevação, a peça de “extremidade morta” não está sob tensão (pos. B)
• durante a fase de montagem do elo de ligação com o anel do encurtador e o anel da corrente, presta atenção à posição do anel da corrente; após a montagem, este deve ser posicionado do lado da cabeça única do elo de ligação, conforme indicado no esquema em anexo (pos. C).

CARTEC60